

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

16º Episódio: “Boas notícias, más notícias”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Maja Braun, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

Cena 2:

- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)
- Kanyama (*Kanyama*) (50, homem/male)
- Homem (40, homem, male) - CORTADO

Cena 3:

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)

Cena 4:

- Manecas (*Manoti*) 35, homem/male)
- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos à segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do Learning by Ear – Aprender de Ouvido sobre a vida de um grupo de adolescentes africanos. Antes de começarmos este décimo sexto episódio, vamos recapitular o que aconteceu até agora. Teresa foi viver com o seu namorado Manecas, que é muito mais velho do que ela:

KW BEGIN

2. EPISÓDIO 13, LINHAS 9 – 10:

Manecas: Bem-vinda ao nosso novo lar, Teresa. Ou devo dizer...
Sra. Manecas?

Teresa: (Ri) *Gosto muito, Sr. Manecas.*

KW END

3. Narrador:

Nuno, Maria e Daniel foram suspensos da escola. Nuno começou a consumir drogas e Maria e Daniel dormiram juntos e agora Maria está grávida.

Entretanto, Daniel não consegue contactar o pai que está no seu país, Labória, onde há uma guerra civil. E a mãe de Maria foi falar com a diretora para ver se filha volta para a escola.

KW BEGIN

4. EPISÓDIO 14, LINHAS 49 – 57:

***Luísa:** (...) A minha é a grandes esperança da nossa família.
Por favor de-lhe uma outra oportunidade, diretora Julieta.*

KW END

5. Narrador:

O que espera os nossos protagonistas? Este episódio intitula-se “Boas notícias, más notícias” e começa com Maria em casa, no bairro de lata de Tandica, a lavar a loiça...

Cena 1: Nuno leva uma carta a Maria

6. Atmo: Bairro de lata Tandica, durante o dia, interior da casa de Maria

ATMO: TANDIKA SLUMS, DAYTIME, INSIDE MERCY’S HOUSE)

7. Atmo: Utensílios a serem lavados num balde – sem água corrente (SFX: UTENSILS BEING WASHED IN A BUCKET (NO RUNNING WATER))

8. Maria: a cantarolar enquanto lava a loiça

9. Atmo: Alguém bate à porta

(SFX: KNOCK ON DOOR)

10. Maria: Está aberta!

11. SFX: Porta abre

(SFX: DOOR OPENS)

12. Nuno: Olá, Maria!

13. Atmo: Pára de lavar

(SFX: STOPS WASHING)

14. Maria: **(Surpreendida)** Nuno! O que estás aqui a fazer?

KW BEGIN

15. Nuno:

16. Maria:

KW END

17. Atmo: Porta a fechar

(SFX: DOOR CLOSING)

18. Atmo: Passos de Nuno

(SFX: FOOTSTEPS NIKI)

19. Nuno: Não te vejo desde o dia em que a diretora Julieta nos suspendeu. Como estás?

20. Maria: **(tímida)** Bem. E tu?

21. Nuno: Sim, sim, eu também. Parei de beber e de fumar. Sabes, já me disseram que eu podia voltar para a escola!

22. Maria: **(cordial)** Isso é bom.

23. Silêncio

24. Nuno: E como está a correr a... tu sabes...

25. Maria: **(pouco à vontade)** Está a correr bem... Nuno, o que posso fazer por ti?

26. Nuno: O meu pai e eu fomos falar com a diretora Julieta e ela deu-nos esta carta para te entregar.

27. Maria: Deixa-me só secar as mãos.

28. Atmo: Seca as mãos na roupa

(SFX: HANDS DRIED ON CLOTHES)

29. Atmo: Farfalhar de papel ao entregar a carta

(SFX: PAPER RUSTLE AS LETTER IS HANDED OVER)

30. Maria: Obrigada.

KW BEGIN

31. Nuno:

32. Maria:

KW END

33. Nuno: Sinto a tua falta, Maria.

34. Maria: Nuno, eu... tu estás a fazer-me sentir muito pouco à vontade.

35. Nuno: Desculpa, não era essa a minha intenção. Mas pensei que deveria ser aberto contigo e dizer-te como me sinto.

36. Maria: **(riso pouco à vontade)** Nuno, não me sinto mesmo nada à vontade a ter esta conversa contigo.

37. Nuno: **(pausa)** Sim... está bem. Tenho de ir de qualquer forma. Adeus, Maria.

38. Atmo: Passos

(SFX: FOOTSTEPS)

39. Maria: Adeus, Nuno.

40. Atmo: Porta abre e fecha

(SFX: DOOR OPENS CLOSES)

41. Maria: **(para si mesma)** És tão burra, Maria! Devias ter escolhido o Nuno em vez do Daniel. Ele é tão querido! Ele interessa-se mesmo. **(suspira)** O que será que diz a carta da diretora...

42. Atmo: Abre a carta

(SFX: OPENS LETTER)

43. Música

Cena 2: Daniel num telefone público

**44. Atmo: Cidade com movimento, pessoas e trânsito
(ATMO: BUSY TOWN, PEOPLE & TRAFFIC)**

45. Daniel:

**46. Atmo: telefone público a ser levantado
(SFX: PHONE IN PUBLIC PHONE BOOTH BEING PICKED UP)**

**47. Atmo: Moedas a serem inseridas
(SFX: COINS BEING INSERTED)**

**48. Atmo: Liga
(SFX: DIALS)**

**49. Atmo: Toque
(SFX: RINGING TONE)**

**50. Atmo: Telefone a ser atendido do outro lado
(SFX: PHONE BEING PICKED AT THE OTHER END)**

51. Kanyama: (ao telefone, má ligação) Estou?

- 52. Daniel:** Olá, pai! Pai!
- 53. Kanyama:** Daniel! Como estás, meu rapaz?
- 54. Daniel:** **(ansioso)** Oh, graças a Deus! Pai, onde tens estado? Não consigo contatar-te há meses. E a mãe só dizia que o pai estava a tratar de negócios.
- 55. Kanyama:** Falaste com ela? Ela está bem em casa dos pais?
- 56. Daniel:** **(confuso)** Acho que sim. Mas tu devia sab...
- 57. Kanyama:** **(tom sério)** Ouve, Daniel, não digas à tua mãe, mas as coisas não estão bem aqui. Eu estou escondido.
- 58. Daniel:** Escondido? Porquê? O que aconteceu?
- 59. Kanyama:** O exército tomou o poder e todas as nossas minas estão nas mãos do novo governo.
- 60. Daniel:** **(chocado)** O quê? Perdemos tudo?
- 61. Kanyama:** Sim, filho, tudo. **(respira fundo)** E a polícia está à minha procura...
- 62. Daniel:** O quê? Porquê?

63. Kanyama: (pouco à vontade) Por crimes fiscais... e ... trabalho infantil.

64. Daniel: (chocado) Pai! Não acredito que tu...

65. Kanyama: (mentindo, desconversa) Claro que é mentira! Mas tenho de me afastar até que as coisas acalmem.
(suspira) Mas e então... Como vai a escola?

66. Daniel:

KW BEGIN

67.

KW END

68. Daniel: Pai, ouve... Fui suspenso da escola.

69. Kanyama: O quê? Porquê?

70. Daniel: Uma rapariga acusou-me de a ter engravidado. Não fui eu, eu juro!

71. KANYAMA:

72. DAN:

73. Kanyama: (zangado) Não me mintas! (pausa) O que se passa contigo rapaz? Gastei o meu dinheiro para engravidares raparigas! Onde é que tens vivido e comido?

74. Daniel: Estava escondido no quarto do meu amigo Eurico, mas ele fartou-se e mandou-me embora.

KW BEGIN

75. KANYAMA:

76. Daniel:

77. Homem:

KW END

78. Kanyama: Daniel, eu sei que nós, os Kanyamas, somos pessoas orgulhosas mas estes são tempos difíceis. Fica com o teu tio aí em Quisimba até eu resolver as coisas. Estás a ouvir?

79. Daniel: Mas pai...

80. Kanyama: Daniel, por uma vez na vida, faz o que te digo. Tenho de ir. Adeus...

KW BEGIN

81. SFX:

82. DAN:

83. SFX:

84. MAN:

KW END

85. Daniel: **(para si mesmo, sarcástico)** Muito obrigada, pai.
Acho que não tenho escolha.

86. Música

Cena 3: Maria recebe boas notícias

KW BEGIN

87. Maria/Carlos:

88. SFX: CLAP CLAP

89. Carlos:

90. SFX: STAMP STAMP

91. Maria:

92. Maria/Carlos:

93. SFX: STAMP STAMP

KW END

94. Maria/Carlos: Riem

**95. Atmo: Porta é aberta e fechada, passos de alguém a entrar
(SFX: DOOR OPENS AND CLOSES, FOOTSTEPS ENTER)**

96. Luísa: Olá, Maria e Carlos. O que se passa?

KW BEGIN

97. Maria:

98. Luísa:

99. Carlos/Maria:

100. Luísa:

101. Maria:

KW END

102. Carlos: A Maria recebeu uma carta da diretora Julieta. Ela vai voltar para a escola!

103. Luísa: **(feliz)** O quê?

104. Maria: **(feliz)** É verdade, mãe. Carlos, tu não consegues guardar um segredo!

105. Carlos: **(ri)** Vou lá para fora brincar!

106. Atmo: Passos de Carlos a ir para fora
(SFX: FOOTSTEPS - KADU LEAVES)

107. Atmo: Porta abre e fecha
(SFX: DOOR OPENS AND CLOSES)

108. Luísa: O que aconteceu?

109. Maria: A diretora Julieta escreveu-me uma carta a dizer que o conselho de diretores concordou com o meu regresso sob certas condições!

110. Luísa: Oh, minha filha, isso são ótimas notícias!

111. Maria: São, não são!? Mas e tu, mãe, onde tens andado?
Foste outra vez à esquadra da polícia?

KW BEGIN

112. Luísa:

113. Maria:

KW END

114. Luísa: **(suspira)** Talvez esteja na hora de eu te contar a verdade. **(voz baixa)** É sobre a tua irmã.

115. Maria:

116. Luísa: Lembras-te quando tive uma bebé há meses?

117. Maria: Sim, e a bebé morreu!

118. Luísa: **(repira fundo)** Não, ela não morreu. O teu pai vendeu-a e eu estou a lutar para recuperá-la.

119. Maria: engasga-se

120. Música tensa

Cena 4: Teresa é violada por Manecas

**121. Atmo: Noite, dentro da casa de Manecas
(ATMO: NIGHT ATMO, INSIDE MANOTI’S HOUSE)**

KW BEGIN

**122. Atmo: Escrever em papel
(SFX: PEN SCRIBBLING ON PAPER)**

123. Manecas: (grita do quarto) Bela Teresa, não vens para a cama?

**124. Teresa: (grita, distraída) Manecas, estou a acabar os
trabalhos de casa. Vou daqui a pouco!**

125. Manecas: Vá lá. Já estás sentada a essa mesa há duas horas.

126.

127.

128.

129.

130. Teresa: em silêncio, continua a escrever

131. Atmo: Passos Manecas aproxima-se
(SFX: FOOTSTEPS - MANOTI APPROACHES)

132. Manecas: (docemente) Estás a ignorar-me, minha coisinha linda?

133. Atmo: Caneta cai
(SFX: PEN DROPPED)

134. Atmo: Farfalhar de roupas quando Manecas agarra Teresa
(SFX: CLOTHES RUSTLING AS MANOTI GRABS TRUDY)

135. Manecas: (atua como se estivesse a carregar alguém) Anda cá! Ignoraste-me, então eu vim buscar-te!

136. Teresa: (ri) Põe-me no chão! Eu disse para me pões no chão! Por favor, Manecas! Tenho de terminar os meus trabalhos de casa.

137. Manecas: Nem pensar. Está na hora de dormir.

138. Teresa: (ainda a rir) Ok, ok...

KW END

139. Manecas: Anda cá, Teresa, minha coisinha preciosa! Dá-me um beijo...

140. Atmo: Beijam-se
(SFX: THEY KISS)

141. Manecas: **(sedutor)** Vá lá, vamos para a cama...

142. Teresa: Manecas, espera. Acho que devíamos usar proteção. Não quero ficar grávida.

143. Manecas: Anda lá, Teresa. Estamos a viver juntos. É como se fossemos marido e mulher. Não precisamos dessas coisas estúpidas.

144. Teresa: **(mal humorada)** Manecas, por favor. Quantas vezes vamos ter de discutir por causa disto?

145. Maneca: **(zangado)** As vezes que forem precisas para que tu entendas que és minha mulher e como tal tens de me obedecer. **(bruto)** Anda cá!

146. Atmo: Tensão enquanto Teresa é empurrada e puxada
(SFX: COMMOTION AS TRUDY IS PUSHED AND PULLED)

147. Atmo: Som de alguém deitado na cama/sentado na cama
(SFX: SOUND OF SOMEONE LYING / SITTING ON BED)

148. Teresa: Au! Estás a magoar-me! Larga o meu braço!

149. Atmo: Tensão
(SFX: COMMOTION)

150. Manecas: **(zangado)** Anda cá, Teresa! Estou farto desta brincadeira! Mexe-te!

151. Teresa: Não! Não quero dormir contigo agora. Larga-me!

152. Atmo: Farfalhar de roupas
(SFX: RUSTLING OF CLOTHES)

153. Teresa: Não! Não, Manecas, por favor! Estás a magoar-me.
Não! **(fade out)**

154. Outro:

O que começou como uma brincadeira acabou num pesadelo para Teresa, que está a ser violada pelo namorado. E por hoje ficamos por aqui.

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 16
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 16º Episódio

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!